

杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎2019-2020（學生活動基金）接受申請 Application for Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art 2019-2020 (Student Activity Fund)

為鼓勵學生團體籌辦或參與中國傳統文化活動，以拓闊視野，特設此獎。申請活動項目包括：與中國文學與藝術有關的活動，例如書法、舞蹈、國術、音樂等。是項計劃於指定時間公開予所有隸屬聯合書院的註冊學生團體申請，2019至2020年度的活動全年均接受申請，惟必須於活動舉行前最少一個月內遞交申請（無論申請者於提交申請時是否已獲取錄）。第三輪截止申請日期為2020年3月30日，申請結果公布日期為2020年4月中旬至下旬。此外，團體代表必須於截止申請日期或之前，親身前往學生輔導處提交申請表（<https://bit.ly/2Dhmk9p>）和其他所需文件，否則該份申請將不獲考慮。查詢請致電3943 7455或電郵至 amyyeung@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處楊頌妍女士聯絡。

This award is established for subsidising student bodies to organise or participate in activities related to Chinese Classical Art, so as to broaden their exposure. Type of activities are applicable to Chinese literature and classical art, e.g. calligraphy, dancing, martial art, music, etc. United College registered student bodies are eligible to apply. Application must be submitted at least one month prior to the activity (regardless of whether the applicant has been successfully enrolled by then). Application deadline for the third round application is 30 March 2020. Result will be announced in mid to late April 2020. Applicants must submit the application form (<https://bit.ly/2Dhmk9p>) and required documents to the College Dean of Students' Office in person on or before the deadline. Late applications will not be considered. For enquiries, please contact Ms Amy C Y Yeung of the College Dean of Students' Office at 3943 7455 or amyyeung@cuhk.edu.hk.

招募2020-2021年度聯合書院住校導師

Enlistment of Volunteers to serve as Resident Tutors for United College Student Hostels (2020-2021)

聯合書院現正邀請有興趣參與非形式教育活動和宿舍生活的全職教職員及全日制研究生申請2020-2021年度住校導師一職。宿舍導師純為義務性質，其服務並不構成全職或兼職僱傭合約或「同期委任」。宿舍導師不會有任何津貼或酬勞，亦不會享有任何僱員福利。宿舍導師將獲分配免費入住聯合書院其中一間學生宿舍的單人房，任期為一年，由2020年8月開始。申請表格可往聯合書院曾肇添樓一樓學生輔導處索取或在書院網頁下載。填妥之申請表須於2020年4月3日或以前交回聯合書院學生輔導處。詳情請參閱書院網頁 <http://www.uc.cuhk.edu.hk> 或向書院學生輔導處查詢。

United College is now inviting volunteers from University full-time staff and full-time postgraduate students, who are interested in the promotion of experiential learning amongst students and the enrichment of hostel life, to serve as Resident Tutors for the academic year 2020-2021. Volunteers are nominated as Resident Tutors. This is not an employment either on a full-time or part-time basis, and is not regarded as a concurrent employment with the University. There will not be any allowance/remuneration or any other employee benefits for provision of this volunteer service. The nominated Resident Tutor will be provided with a free single room in one of the United College student hostels. The nomination will last for one year and starts in August 2020. Application forms can be obtained from the Dean of Students' Office, 1/F., Tsang Shiu Tim Building, United College or downloaded from the College website. Completed application forms should be returned to the same office on or before 3 April 2020. For further details, please refer to the College website <http://www.uc.cuhk.edu.hk> or enquire at the College Dean of Students' Office.

聯合書院支持「地球一小時」 UC supports "Earth Hour 2020"

香港將參與世界自然基金會的「地球一小時」行動，於2020年3月28日（星期六）晚上8時30分，熄燈一小時，承諾以行動解決氣候變化問題。香港中文大學聯合書院支持「地球一小時」行動，當晚把校園燈光大部份燈熄掉一小時，包括：

Hong Kong will join this year's Earth Hour "lights out" campaign at 8:30 pm, Saturday, 28 March 2020 to resolve the issue of global warming by action. United College of The Chinese University of Hong Kong will also support the Earth Hour Day and most of campus lightings will be turned off for that hour, including

聯合書院水塔	United College Water Tower
鄭棟材樓天台花園	The roof garden of TC Cheng Building
陳震夏宿舍一樓平台	1/F podium of Chan Chun Ha Hostel
張祝珊師生康樂大樓標誌	The signage of Cheung Chuk Shan Amenities Building

請書院同仁一同支持。有關活動詳情請參閱 <http://earthhour.wwf.org.hk>。
College members are encouraged to advocate this initiative. More information can be found at <http://earthhour.wwf.org.hk>.



服務學習體驗計劃——日本篇 Service Learning Internship Programme in Japan

書院於本年度冬季舉辦了服務體驗實習計劃。九位同學於2019年12月23日至2020年1月1日前往日本德島，參與當地非牟利機構眉山大學安排下的服務計劃，為有人口老化問題的社區帶來活力。同學除了幫助當地居民進行環境改善的工作，如清理河道及整理花路，同時為保存當地文化及傳統出一份力，協助舉辦倒數活動及於新年節慶活動中準備一個攤位介紹香港的特色。透過在當地服務，同學能夠與本地人及世界各地的義工交流及合作，了解不同文化及拓寬視野，對同學的個人成長、價值觀及人生態度有正面的影響。

A Service Learning Internship Programme was held during the winter break. Nine students participated in the programme coordinated by the The University of Bizen, a non-profit organisation in Tokushima city, Japan from 23 December 2019 to 1 January 2020. Students added vitality to the local community with aging problem by helping environment enhancement work such as cleaning a river, Shinnmachi-gawa, and taking care of flower road. To protect the local value and traditions, students also assisted in organising a countdown event and ran a booth to introduce features of Hong Kong during a New Year event. Through the voluntary services at local level, they were able to learn more about the cultural diversity and broaden their horizons by interacting and cooperating with local people and international volunteers. The programme had a positive impact on students' personal growth, value and attitude towards life.



同學與其他義工一起努力地準備倒數活動。
Students and other volunteers were all diligently preparing for the countdown event.



與阿波舞的表演者拍照。
A photo with the dancers from an Awa Odori performance.



為了向其他義工介紹香港的文化，同學正在準備美味的菜餚。
The students prepared delicious cuisines to introduce the Hong Kong culture to other volunteers.



同學於德島的電台節目上接受訪問。
Students were interviewed during a Tokushima live radio programme.

書院聚會——粵語辯論賽

College Assembly — Cantonese Debate Match

書院粵語辯論隊於2020年1月17日，邀得香港大學大學堂辯論隊在書院聚會中進行友誼辯論賽。當天的辯題為「活於當代香港迎難而上比知難而退更值得推崇」，正方為香港大學大學堂辯論隊，反方為聯合書院粵語辯論隊。數據科學與政策研究課程主任黃偉豪教授、中國語言及文學系講師鄭兆邦博士及吳家怡博士為比賽擔任評判。經熱烈辯論，勝方為書院粵語辯論隊，書院謹致衷心祝賀。

United College Cantonese Debate Team has invited the University Hall Debate Team, HKU, for a friendly match at the College Assembly of 17 January 2020. The motion was "Living in Hong Kong nowadays, taking the challenges should be praised higher than retreat from difficulties", with HKU Team being for the motion while UC Team being against the motion. The panel of judges included Professor Wilson W H Wong, Director, Data Science and Policy Studies Programme, CUHK; Dr Cheng Siu-pong and Dr Ng Ka-yi, Lecturers of the Department of Chinese Language and Literature. The exciting debate ended with United College Cantonese Debate Team being the winning team. Our warmest congratulations to the College Cantonese Debate Team!



當日正方為香港大學大學堂辯論隊（左），反方為聯合書院粵語辯論隊（右）。

The proposition on the topic on that day is HKU Team (left) while the opposition is the UC Cantonese Debate Team (right).



聯合書院辯論隊隊監梁德華博士（左）頒發最佳辯論員獎予李穎欣同學（環球商業學/1）。

Dr Leung Tak-wah, Team warden of UC Debate Team (left), presented the best debator award to Miss Li Wing-yan (IBBA/1; right).

書院國際演講會

UC Toastmasters Club

聯合書院國際演講會由2020年1月16日起每隔星期四晚上6時45分舉行演講會議。下學期第一次會議已於思源文娛中心舉行，近期會議以視像會議形式進行。同學可透過一連串有系統的練習，訓練英語演講技巧及即席演講的應變能力。同學同時可學習對其他參加者的演講作出有效的評價。查詢請致電9664 2150與聯合書院國際演講會會長張稀童同學，或3943 7570與本院學生輔導處何惠芬女士聯絡。

United College Toastmasters Club (UCTMC) regular meetings will be held on every alternate Thursday, 6:45 pm from 16 January 2020 onwards. The first meeting of second term was held at Si Yuen Amenities Centre. Recent meetings have been changed to online via ZOOM. Toastmasters training can help students to give better presentations in English, to develop the public speaking skills and ability, to effectively develop and present ideas, to offer constructive criticism and to accept criticism more objectively. For enquiries, please contact Miss Cathy H T Cheung, President of the UCTMC at 9664 2150 or Ms Kitty W F Ho of Dean of Students' Office at 3943 7570.



國際演講會於思源文娛中心舉行下學期第一次會議。

UCTMC held the first meeting on 2nd Term at Si Yuen Amenities Centre.



國際演講會會長張稀童同學（右）致送紀念品予演講會榮譽顧問英語教學單位林翠珊女士（左）。

Miss Cathy H T Cheung, President of the UCTMC (right), presented souvenir to Honorary Advisor of UCTMC, Ms Shirley T S Lam of English Language Teaching Unit (left).

第十八屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節省比賽結果公佈

Result of the 18th Dr Sarah Liao Cup – Energy Wise Award Scheme

第十八屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節省比賽由2019年3至4月及9至11月於四間宿舍進行慳電及慳水比賽，本年度由伯利衡宿舍奪得冠軍，並於2020年的書院聚會中頒發獎項。

The 18th Dr Sarah Liao Cup - Energy Wise Award Scheme was held during March to April and September to November 2019. Electricity Saving Competition and Water Saving Competition were held among the four hostels. The championship of this year went to Bethlehem Hall. Dr Sarah Liao Cup will be presented during the College Assembly in 2020.

書院領袖訓練學會幹事會就職 Inauguration of UC Leadership Training Society Cabinet

聯合書院領袖訓練學會第二十一屆幹事會《領起風雲》順利經過選舉並於2020年3月就職。幹事會名單如下：

The 21st Cabinet of UC Leadership Training Society "Leadlegendary" was elected earlier and inaugurated in March 2020. Below is the member list of the Cabinet:



會長 President	丘振東 Yau Chun-tung (BERG/1)	內務副會長 Vice-president (Internal Affairs)	李佩欣 Lei Pui-yan (NURS/1)
外務副會長 Vice-president (External Affairs)	黃子樂 Wong Tsz-lok (CSCI/3)	秘書 Secretary	梁景翹 Kelly K Y Leung (NURS/1)
司庫 Treasurer	郭芷熹 Alison T H Kwok (IBBA/1)	市場拓展 Marketing	陳緯康 Chan Cheuk-hong (BERG/1)
個人發展 Personal Development	李重賢 Lee Chung-yin (ECON/1)	個人發展 Personal Development	簡穎瑜 Kan Wing-yu (NURS/1)
社會服務 Social Services	黃芊雅 Ida C N Wong (NURS/1)	社會服務 Social Services	曾家慧 Tsang Ka-wai (IBBA/1)
校內活動 On-campus Activities	區亦樂 Au Yik-lok (FTEC/1)	校外活動 Off-campus Activities	黃小凡 Wong Siu-fan (PACC/1)
宣傳 Promotion	陳建熹 Chan Jian-xi (ELEG/1)	資訊及出版 Information & Publication	傅滄潼 Fu Hei-tung (ENGE/1)
資訊及出版 Information & Publication	黃可君 Linda H K Wong (BSSC/1)		

學生生活約章 Student Life Charter

書院學生生活約章計劃由岑維休先生德育活動計劃贊助，反應良好。簽署約章的目的在協助同學訂定大學生活及學習目標。歡迎所有學生於網上簽署，網址為 www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter。如有查詢，請致電 3943 7570 與本院何惠芬女士聯絡。

Sponsored by the College's Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the Student Life Charter received positive feedback from College students. The scheme aims at helping students set up their personal objectives of their university life and learning. Students are welcome to sign the online version at www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter. For enquiries, please contact Ms Kitty W F Ho at 3943 7570.

